

CAMBRIDGE

政治与法律哲学经典译丛
Classic Works of Political and Legal Philosophy



道德和政治论文集

〔古罗马〕塞涅卡 著

〔美〕约翰·M·库珀

〔英〕J. F. 普罗科佩

编译

袁瑜琤 译

本译丛精选了学界公认的法哲学经典名著，这些著作在世界范围内滋养了无数的学人，不仅对法学的形成和发展起到了极为重要的推动作用，对政治学、哲学、社会学等学科也有着广泛而深远的影响。



Moral and  Political Essays



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Moral and  Political Essays

政治与法律哲学经典译丛
Classic Works of Political and Legal Philosophy

道德和政治论文集

〔古罗马〕塞涅卡 (Lucius Annaeus Seneca) 著

〔美〕约翰·M. 库珀 (John M. Cooper) 编译

〔英〕J. F. 普罗科佩 (J. F. Procopé)

袁瑜琤 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京市版权局著作权合同登记号 图字:01-2009-3916

图书在版编目(CIP)数据

道德和政治论文集/(古罗马)塞涅卡著;(美)库珀,(英)普罗科佩编译;袁瑜琤译.—北京:北京大学出版社,2010.2

(政治与法律哲学经典译丛)

ISBN 978-7-301-16848-6

I.道… II.①塞… ②库… ③普… ④袁… III.塞涅卡,L.A.
-哲学思想-文集 IV.B502.43-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第016153号

书 名:道德和政治论文集

著作责任者:[古罗马]塞涅卡 著 [美]约翰·M.库珀 [英]J.F.普罗科佩 编译 袁瑜琤 译

责任编辑:王 晶

标准书号:ISBN 978-7-301-16848-6/D·2541

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路205号 100871

网 址:<http://www.pup.cn> 电子邮箱:law@pup.pku.edu.cn

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752027
出版部 62754962

印 刷 者:北京山润国际印务有限公司

经 销 者:新华书店

650毫米×980毫米 16开本 28.5印张 345千字

2010年2月第1版 2010年2月第1次印刷

定 价:49.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱:fd@pup.pku.edu.cn

关于文本

本书所使用抄本的渠道来源各不相同。就此有一种不错的摘要总结,见 L. D. Reynold ed., *Texts and Transmission: A Survey of the Latin Classics* (Oxford 1983), pp. 363—9. 我们所使用的《论愤怒》和另外一篇对话录的主要抄本是 *Ambrosiana* (A) 本,它们分别在 1058 和 1087 年之间在那不勒斯附近的卡西诺山那里手抄而成,并保存在米兰的安布罗修图书馆 (Ambrosian Library);《论仁慈》和《论恩惠》两文的主要文本则是 *codex Nazarianus* (N),它们抄写于公元 800 年前后的意大利北部,现存于梵蒂冈图书馆 (Vatican Library)。其中《论仁慈》的保存情况要比其他几种作品的抄本明显地恶劣。

除注脚标明的以外,我们翻译《论愤怒》和《论个人生活》使用的文本来自 *Senecae Dialogi*, ed. L. D. Reynolds (Oxford 1977)。而《论仁慈》和《论恩惠》遵照 C. Hosius' Teubner edition (Leipzig 1914) 版本,该版本经由 J. W. Basore 重印,汇入他的 Loeb Classical Library,是即 *Seneca: Moral Essays* I (1928) and III (1935); 该两文还借鉴了 Bude editions of F. Prechac, (*Senecae: De la clemence* 3rd edn (Paris 1967), 和 *Senecae: Des bienfaits* 3rd edn (Paris 1972))。

而有关的现代版本则倚重于为数众多的、从伊拉斯莫(Erasmus)以降的早期学者,其中有些文本和评注内容在本书的脚注中有所提及,其中大多数只提及不同文本的作者名字(例如: Gronovius, Vahlen, Gertz, Koch, Sonntag, Kronenberg),而省掉了其他信息。但是,此处要专门提及三位作者,正文中频频提到了他们的作品,他们就是: W. H. Alexander (Seneca's *De Beneficiis Libri VII* (University of California Press, Classical Philology 1950), 这是一篇专题研究论文,它接续此前两篇更早的作品,即“Notes on the *De beneficiis* of Seneca” (*Classical Quarterly* 28 (1934) pp. 54f.) 和“Further Notes on the Text of Seneca's *De beneficiis*” (*Classical Quarterly* 31 (1937) pp. 55—9); J. Calvin (“Calvin's commentary on Seneca's *De Clementia*”, with Introduction, Translation and Notes by F. L. Battles and A. M. Hugo (Leiden 1969)); 和 J. Lipsius (cited from *L. Annaei Senecae opera quae extant, integris Justo Lipsii, J. Fred. Gronovii, et selectis Variorum Commentariis illustrata* (Amsterdam 1672))。

缩略语对照

古代作品及其摘录汇编一般以如下脚注方式注出

- | | |
|---|--|
| Aelian, <i>Varia Historia</i> . | <i>Varia Historia</i> by Claudius Aelianus (c. AD 170–235), a collection of historical anecdotes. |
| Diogenes Laertius (D.L.) | <i>Lives of Eminent Philosophers</i> by Diogenes Laertius (early third century AD), a compilation of information about the lives and opinions of famous philosophers. |
| <i>Gnomologium Vaticanum</i>
Long–Sedley | <i>Gnomologium Vaticanum</i> , ed L. Sternbach (Berlin 1963).
<i>The Hellenistic Philosophers I, Translations of the Principal Sources with Philosophical Commentary</i> , by A. A. Long and D. N. Sedley (Cambridge 1987). |
| Stobaeus (Didymus) | The enormous <i>Anthology</i> compiled by John of Stobi (fifth century AD), ed. C. Wachsmuth and O. Hense (Berlin 1884–1912). Book II (pp. 37–152) contains a substantial extract from <i>On Philosophy: Ethics</i> , a doxographical work by Arius Didymus, friend of the emperor Augustus. |
| <i>SVF</i> | <i>Stoicorum Veterum Fragmenta</i> , ed. J. von Arnim (3 vol. plus a fourth of indices) (Teubner 1905–24), the standard collection of fragments of the ‘Old Stoics,’ Zeno and Chrysippus and their pupils. |

Valerius Maximus *IX Books of Memorable Deeds and Sayings*, a compilation for the use of orators, by Seneca's elder contemporary, Valerius Maximus.

Other standard collections of ancient material are cited simply by the name of their editors: e.g.

- Baehrens *Poetae Latini Minores*, ed. E. Baehrens (Leipzig 1878–80).
 Diels–Kranz *Die Fragmente der Vorsokratiker*, ed. H. Diels and W. Kranz (Berlin 1961).
 Nauck–Snell *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, ed. A. Nauck and B. Snell (Hildesheim 1964).
 Rose *Aristotelis qui ferebantur librorum fragmenta*, ed. V. Rose (Leipzig 1886).
 Sandbach *Plutarch's Moralia XV – Fragments*, ed. F. Sandbach, (Harvard Loeb 1969).
 Usener *Epicurea*, ed. H. Usener (Stuttgart 1966).
 Wehrli *Die Schules des Aristoteles*, ed. F. Wehrli (Basel 1944–59).

A few modern works also make repeated appearances in the foot-notes, notably:

- Crook J. A. Crook *Law and Life of Rome* (London 1967).
 Griffin M. T. Griffin *Seneca: A Philosopher in Politics* (Oxford 1976).
 Syme R. Syme, *The Roman Revolution* (Oxford 1960).
 Veyne P. Veyne, *Bread and Circuses*, English edn, Intr. O. Murray (Harmondsworth 1990).

另有三种很有帮助的作品集是：

Seneca, ed., C.D.N. Costa, London 1974.

Sénèque et la prose latine, Entrétiens Hardt 36, 1992.

ANRW Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt II 36.3, a volume

其中第三种是关于罗马帝国斯多葛学派的专门文集, 其中有大量的关于塞涅卡的文章 (pp. 1545—2065)。

编辑说明

本书最初的分工安排是,“全书导读”(除了“写作风格”部分)、各作品导读、和《论个人生活》以及《论恩惠》的注释由 J. M. 库珀执笔,英文翻译(以及标明塞涅卡论述进程的各个次级标题)、“人物传略”和《论愤怒》、《论仁慈》的注释由 J. F. 普罗科佩来完成。但是,两位作者相互订正、补充了很多的内容,以至于就全书的任何部分而言,都不好再说各负其责或相互推诿。

要表达的感激之情自然很多。J. M. 库珀要感谢 Kathleen Much, Alexander Nehamas 和 J. B. Schneewind。J. F. 普罗科佩要感谢 Robert Coleman, John Crook, Richard Duncan-Jones, Brad Inwood, Caroline Moore, Michael Reeve, Malcolm Schofield 和 Edward Shils。而 J. M. 库珀要感谢“行为科学高级研究中心”(Center for Advanced Study in the Behavioural Sciences)的热情关照和他所在的“安德鲁·W. 莫伦基金会”(Andrew W. Mellon)的经济资助。

目 录

编辑说明	1
关于文本	3
缩略语对照	5
全书导读	1
塞涅卡:生平、公职和著作	1
塞涅卡和斯多葛派哲学	7
写作风格	20
塞涅卡哲学著述的影响	25

论愤怒

——写给诺瓦图斯

导读	31
写作对象和日期	31
结构和立意	32
斯多葛学派关于激情的理论	33
愤怒之矫治	39

学术背景	42
政治背景	43
第一卷	46
序言	46
愤怒有多可怕	46
问题	49
愤怒是个什么东西?	49
愤怒是自然的事情吗?	52
愤怒有用处吗?或者愤怒能够控制吗?	54
愤怒在战争或和平时期的用处	56
愤怒与惩罚	62
愤怒与心智之强大	71
第二卷	75
问题	75
愤怒是自愿的吗	75
愤怒与残暴	79
对邪恶发作愤怒是美德吗?	80
愤怒可以对抗轻蔑吗?	86
你可以彻底摆脱愤怒吗?	87
愤怒和高贵品格	90
愤怒和演讲术	91
愤怒激发美德吗?	92
矫治之道	92
内容划分	92
如何避免愤怒附体	93
孩子的教育	93
给成年人的建议(一)预备	97

给成年人的建议(二)如何遏止愤怒之爆发	100
给成年人的建议(三)注意愤怒的丑陋和危险	111
第三卷	115
序言	115
为什么愤怒一定要治愈	115
矫治之道	120
内容划分	120
(一) 如何避免愤怒的攻击	121
(二) 如何控制自己的愤怒	127
处方	127
事例	132
进一步的建议和反思	146
(三) 如何矫治别人的愤怒	161
结论	163
生命短暂,不要浪费在愤怒上	163

论仁慈

——写给尼禄

导读	169
写作对象和日期	169
论题和结构	170
塞涅卡论君主权力	172
仁慈的品质	175
结束语	177
第一卷	179
序言	179

给君主的一面镜子	179
内容划分	183
仁慈之卓然优异	183
仁慈,君主的美德	183
奥古斯都的榜样	191
国王与僭主	197
“祖国之父”	201
发布命令的模式	203
惩罚的原则	208
残忍之可怕	212
第二卷	216
序言	216
仁慈的本质	218
定义及其相反的情况	218
仁慈、怜悯与宽恕	220

论个人生活

——写给塞壬努斯

导读	227
题目、流传和写作对象	227
主题	228
提要	229
论个人生活	232
序言	232
一个斯多葛学派哲学家能选择他的个人生活吗?	233
斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派的态度	233

主题划分	234
两个国家	235
自然、沉思默想与政治生活	236
有哪个国家适合有智慧的人?	241

论恩惠

——写给埃布提乌斯·里博拉里斯

导读	245
写作对象和日期	245
题目和内容	246
背景和资源	249
提要	251
第一卷	256
序言	256
施惠与受惠时所犯的错误	256
美惠三女神	260
恩惠是什么?	265
不知感恩:人性中的恶之恶	269
(一) 要给予什么恩惠	272
第二卷	279
(二) 如何施行恩惠	279
(1) 施行要及时	279
避免失礼	283
有的恩惠要公开施行,有的则要成为秘密	285
避免提醒,而要施加新的恩惠	286
避免傲慢	288

要考虑受惠者的真正利益	290
避免做任何会给你带来耻辱的事情	291
注意你自己和接受者的位置	292
传球游戏	294
(三) 接受恩惠时要注意的问题	295
要自问清楚你允许谁对你施与恩惠,以及什么才算是恩惠	296
欢欢喜喜地接受	302
忘恩负义:主要原因是自大、贪婪和嫉妒	304
怀着欢喜的心情接受恩惠就是对它的回报	309
第三卷	315
忘恩负义	315
忘恩负义:最糟糕的形式是遗忘	315
忘恩负义应当被诉诸法律吗?	319
对忘恩负义的惩罚	330
奴隶和主人	331
奴隶可以给他的主人以恩惠吗?	331
奴隶给主人恩惠的事例	335
结论:唯一的高贵即美德	339
父母和孩子	341
孩子们可以胜过父母的养育之恩吗?	341
斯多葛学派的五个三段论	348
这些论述会叫孝行更有人情味	349
第四卷	353
恩惠与感恩,它们本身就是施行的目的吗?	353
斯多葛学派异于伊壁鸠鲁学派的观点	353
神施行恩惠不考虑报答	356
区分仍然有其必要	362

在哪种意义上说恩惠是“一个不能清偿的借贷”？	364
恩惠必须施行，即使以危险或者损失为代价	365
道德美感就是施行恩惠的充分动机	368
我们的个人利益与此无关	373
对那忘恩负义之人，我还要施行恩惠吗？	378
如果我不能确定那个人，我怎么做？	388
总是应当抱持感恩之情吗？总是应当回报恩惠吗？	395
人物传略	397
索引	403
古罗马简史	431
译者的话	436

目 录

全书导读	1
论愤怒	29
论仁慈	167
论个人生活	225
论恩惠	243

全书导读

xi

塞涅卡：生平、公职和著作

塞涅卡是古代用拉丁语写作的斯多葛派哲学的主要代表人物。在古代保留下来的全部斯多葛学派著述中，塞涅卡的传世文集《道德文集》(*Moral Essays*)具有最为厚重的内容，本书就选取了其中比较多地涉及政治内涵的篇章。他出生在西班牙南部的科尔多瓦，时间约在公元前4年—公元前1年之间，取名叫卢基乌斯·安涅乌斯·塞涅卡(Lucius Annaeus Seneca)。科尔多瓦在当时是所在行省内一个主要的罗马文化中心。他的父母也是在西班牙出生，但他们的家族起源于意大利。他们属于骑士经济阶层(equestrian order)*，这是罗马的一个上流阶层，它在传统上远离政治，追

* 所谓骑士，原本是包括元老在内的整个贵族阶层，公元前123年，盖尤斯·塞普洛尼乌斯·格拉古(Gaius Sempronius Gracchus)立法将元老从普通骑士中分开，并把后者定为骑士经济阶层(Ordo Equester)。在罗马的政治中，骑士经济阶层的成员都拥有强大的富豪政治力量，而且他们的商业活动是没有受到限制的。元老的儿子以及其他元老家族的非元老成员都被纳入骑士经济阶层，他们有权穿有紫色条纹的短袖束腰外衣作为他们本来属于元老院一员的象征。——译者注